

ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΣΤΑ ΛΑΤΙΝΙΚΑ ΘΕΩΡΗΤΙΚΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ 1 ΙΟΥΝΙΟΥ 2012

A1. Μετάφραση:

Εσύ ν' αναζητήσεις τα ίχνη του ανθρώπου, παρακαλώ, και με πολύ μεγάλη επιμέλεια είτε στείλ' τον στη Ρώμη, είτε όταν επιστρέφεις από την Έφεσο φερ' τον μαζί σου. Μη σε απασχολήσει πόσο αξίζει ο άνθρωπος. Γιατί είναι μικρής αξίας όποιος είναι τόσο τιποτένιος. Αλλά εξ αιτίας της ελεεινής πράξης και του θράσους του δούλου οργίστηκε ο Αίσωπος τόσο, ώστε τίποτα να μην μπορεί να είναι πιο ευχάριστο σ' αυτόν από την επανάκτηση του δραπετή.

Αυτές εγώ έβαζα πάντοτε μπροστά μου ως παράδειγμα επιθυμώντας να διοικώ και να διαχειρίζομαι καλά την πολιτεία. Με το να λατρεύω και με το να σκέφτομαι τους έξοχους ανθρώπους διαμόρφωνα την ψυχή και το νου μου. Γιατί έτσι με το να επιδιώκω (δηλαδή) μόνο τον έπαινο και την τιμή, με το να θεωρώ ότι είναι μικρής αξίας όλα τα βάσανα του σώματος και όλοι οι θανάσιμοι κίνδυνοι, μπόρεσα να ριχτώ σε τόσους πολλούς και τόσο μεγάλους αγώνες για τη σωτηρία σας.

Παρατηρήσεις:

B1.	summa	:	superiore
	parvi	:	minime
	preti	:	pretium
	scelus	:	scelera
	tanto dolore	:	tantus dolor
	nihil	:	nulla re
	ei	:	earum
	gratius	:	gratiores
	quas	:	cui
	bene	:	meliora
	rem	:	re
	mentem	:	mentium
	omnes	:	omni
	cruciatus	:	cruciatu

B2.	investiga	:	investiganto
	mitte	:	misistis
	rediens	:	redeunt
	deduc	:	deduxerit
	noli	:	non vis
	sit	:	essemus
	adfectus est	:	adficeris / re
	posit	:	potuisse
	gerendi	:	gererentur
	administrandi:		administravisses
	colendo	:	cultu
	proponebam	:	proposuissent
	conformabam:		conformatum iri
	expetendo	:	expetivero / expetiero
	obicere	:	obiectura

Γ1α. Tu hominem noli investigare.
Tu hominem ne investigaveris.

Γ1β. Cum tu redis ή Dum tu redis.

Γ1γ.	Epheso	:	απρόθετη αφαιρετική που δηλώνει απομάκρυνση στο rediens.
	tecum	:	εμπρόθετος προσδιορισμός συνοδείας στο deduc.
	nihili	:	γενική κατηγορηματική της αξίας στο est.
	dolore	:	αφαιρετική οργανική του μέσου στο adfectus est.
	cupidus	:	επιρρηματικό κατηγορούμενο του τρόπου στο proponebam, αναφέρεται στο ego.
	gerendi	:	γενική γερουνδίου ως συμπλήρωμα στο cupidus – αντικειμενική.
	tot	:	επιθετικός προσδιορισμός στο dimicationes.
	mortis	:	γενική επεξηγηματική στο pericula.
	me	:	αντικείμενο στο obicere (άμεση αυτοπάθεια).

Γ2α. ut nihil ei gratius posit esse quam recuperation fugitivi:

Είναι δευτερεύουσα επιρρηματική **συμπερασματική** πρόταση, λειτουργεί ως επιρρηματικός προσδιορισμός του αποτελέσματος στην κύρια,

εισάγεται με τον συμπερασματικό σύνδεσμο **ut** που συνδέεται από την αντωνυμία **nihil** και η πρόταση είναι αρνητική (στην κύρια πρόταση προηγείται η δεικτική αντωνυμία **tanto**), **εκφέρεται** με **υποτακτική** γιατί το **αποτέλεσμα** στα λατινικά θεωρείται **μια υποκειμενική κατάσταση** χρόνου ενεστώτα γιατί **εξαρτάται** από το ρήμα της κύριας **adfectus est** που είναι παρακείμενος με σημασία ενεστώτα και **εκφράζει** το σύγχρονο στο παρόν.

Έχουμε **ιδιομορφία** ως προς την ακολουθία των χρόνων, γιατί το συμπέρασμα είναι ιδωμένο τη στιγμή που εμφανίζεται στο μυαλό του ομιλητή και όχι τη στιγμή της πιθανής πραγματοποίησής του (συγχρονισμός κύριας με τη δευτερεύουσα πρόταση).

Γ2β. hominibus excellentibus cogitandis: η γερουνδιακή έλξη δεν είναι υποχρεωτική γιατί υπάρχει απρόθετη αφαιρετική γερουνδίου.

Γ2γ. Cicero dicit *quas = eas se, cupidum* bene gerendi et administrandi rem publicam semper *sibi proponere*.

Επιμέλεια **Καμπούρης Γιάννης**

Καπίτση Βούλα

Χάφτα Μαρία

Λυμπέρη Σοφία